# Rainis Kastaņolā 1911. gada 10. oktobrī

Mīļo sirdspūkiņ, te būs mamiņas vēstule1, kura šodien atnāca līdz ar Tavu kartiņu2. Ko Tu nu esi piepeši vienās rūpēs kā tas resnais zēns? Ko viņi3 Tev galvu sakurinājuši? Visu laiku, divas nedēļas Tu biji mierīga, neieprasījies nekad par manu veselību, un nu, kad ļaudis sastāsta, Tu rūpēs! Es taču pats Tev daudz reiz tiku rakstījis, kas un kā; vakar pat vēl Tavā vēstulē Tu jokojies, ka es neceļos no gultas kā tas Heines Ritter4 — un kas tad nu noticis? Taisni tagad man sāk iet labāk, šodien saule un es biju pat ārā. Es ar sevi esmu ticis cauri un tikšu arī turpmāk. Kad vajdzēs, aizbraukšu arī uz Cirichu — man liekas, no norakstīšanas citādi nekas neiznāks; vai esi Ivanovam nodevusi I un III c[ēliena] 1. ainu? lieta ir ļoti steidzama.5 — Ko nu visi man brūkat virsū par manu ēšanu? Vai tad no Schmidta6 ēdieniem vien var iztaisīt labu drāmu? Cik labas lietas tad ir ēdis Šekspīrs, ka tik labas drāmas rakstījis! un cik vāji ir ēdis vecais Lukul[l]s, ka nekā nav uzrakstījis.7 — Ēd tikai Tu pate labi, un tas ne tādēļ teikts, lai Tu ko labu uzrakstītu — jo tas jau būs tā kā tā; bet tādēļ, lai Tu vesela tiktu. Un mani liec mierā ar ēšanu, jo māga vēl nav kārtībā, un, kad darbs man neiznāk labi, tad ne ēšanas trūkums vainīgs, bet laika trūkums. — Lūkin k[un]dzes grāmata — pēc kvītes — nosūtīta 26. septembrī.8 — Lugānas albumu atradu grāmatu maisā, pašā dibenā, nosūtu.9 Ir daudz grāmatu un manuskriptu te, — vai tos sūtīt? — Un nu vairs nekādas rūpes, dzīvo mierīgi, neuztraucies, strādā, kamēr tiec galā ar savu darbu, un tais, ka tiec reiz pie dziedināšanās.

Lido.

Vēstule (RTMM 108021). Pirmpublicējums RKR, 21. sēj., 398. lpp. Teksts rakstīts uz vēstuļpapīra ar melnu tinti. Nosūtīšanas vieta un datējums noteikts pēc vēstules satura un RPg.

1 Par mamiņu (no vācu *die Mamá* — māte, mamma) dzejniekpāris dēvēja Jelgavā dzīvojošo Aspazijas māti Margrietu (Grietu) Rozenbergu. Rainis šeit piemin viņas 1911. gada 24. septembra (7. oktobra) vēstuli abiem dzejniekiem (RTMM 70775).

2 Domāta Aspazijas 9. oktobra vēstule, kura nav atrasta. (Tās nosūtīšanu apliecina dzejnieces piezīme nākamajā, 10. oktobra vēstulē: „Vakar rakstīju karti.”) Turpmāk Rainis komentē tajā rakstīto.

3 Proti, K. un P. Kalniņi, kuri, sastopoties ar Aspaziju Cīrihē, bija dzejnieci brīdinājuši par, viņuprāt, Raiņa veselībai kaitīgajiem sadzīves apstākļiem dzejniekpāra īrētajās telpās villā *Stella d’Oro*.

4 „*Dem Ritter fällt es gar nicht ein*” (vācu val.) — Bruņiniekam tas nenāk ne prātā; Aspazijas pārfrāzēts citāts no Heinriha Heines (*Heinrich Heine*) dzejoļa „Nāras” (*Die Nixen*); oriģinālā: „*Der Ritter ist klug, es fällt ihm nicht ein ..*” (Bruņinieks ir gudrs, tam nenāk ne prātā ..). Dzejniece, pamatojoties uz vārdu spēli *die Hexen/die Nixen* (raganas/nāras), izmanto šo alūziju, lai salīdzinātu „gulošo bruņinieku” Raini, kuru šādā stāvoklī novedusi slimības lēkme (resp., „raganu šāviens”), un Heines bruņinieku, kurš tikai izliekas gulošs (lasi: aizmidzis), lai baudītu nāru skūpstus mēnesgaismā.

5 „Induļa un Ārijas” manuskriptu, kuru uz mašīnas pārrakstīt bija apņēmies R. Ivanovs, steidzamības kārtā gaidīja gan Jaunais Rīgas teātris (lugas iestudējumu bija paredzēts iekļaut jau tā 1911./1912. gada sezonas repertuārā), gan izdevējs A. Gulbis Pēterburgā.

6 Dzejnieks te piemin Šmitu ģimenes pansiju *Helvetia* Kastaņolā, kura acīmredzot izcēlusies ar labu virtuvi.

7 Runa ir par romiešu karavadoni un politisko darbinieku Lūciju Licīniju Lukullu (*Lucius Licinius Lucullus*; 117-56 pr. Kr.), kurš bijis plaši pazīstams ar savu baudpilno, izlaidīgo dzīvesveidu un lepnu dzīru rīkošanu uz krāpniecības, izspiešanas un sirojumu ceļā salaupītu bagātību rēķina. (Tā radies izteiciens „Lukulla dzīres”.)

8 Domāts kāds ungāru psihiatra un psihoanalītiķa Ištvana Hollosa (*István Hollós*) darbs franču valodā, kura eksemplāru Antonija Lūkina Aspazijai bija nosūtījusi ap 1911. gada 7. (20.) jūniju ar šādu piebildi: „Aizsūtīju Jums šorīt to Hollosa grāmatu. Kādēļ nesūtīju agrāk, kā solījos? Mans vīrs [dr. F.Lūkins. — *G.G*.] bij pārdomājis un neļāva sūtīt, tādēļ ka Jūs izlasījusi iedomāšoties, ka Jums ir taisni visas tās kaites un ka tās taisni tā jāārstējamas, kā tur teikts. Galu galā taču nospriedām, ka, [ja] Jums uz šo apstākli aizrāda, tad tik bīstami nav; un tad ir labi, ka Jūs, ar dakteriem un profesoriem runājot, labāk pārzinat savu slimību un visp[ār] — izlasiet préface, introduction [priekšvārdu, ievadu (franču val.) — *G.G*.] un galvenais — troubles gastriques un tr[oubles] du sommeil [[par] kuņģa darbības [un] miega traucējumiem (franču val.) — *G.G*.]. Rakstīts ir vieglā valodā, kā vispār franču ziniskas grāmatas.” (RTMM 70553) Vēstules tekstā bija iestarpināta arī šāda piezīme: „Jā! kad to Hollosa grāmatu apskatat, tad, lūdzu, sūtat atpakaļ.”

9 Acīmredzot domāts Aspazijas albums ar Lugānas skatukartēm.